

รู้รักภาษาไทย: Cat Cartoons: Episode Sixteen: Conversation...



เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย

săa tai-sǎang dèk dèk róng playng róa rák paa

Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

ผู้บรรยาย: ตอน กำไร – กำไล

pôo ban-yaai : dton · gam-rai – gam-lai

Narrator: Episode 'Gam-rai' – 'Gam-lai'

เก้าแต้ม: เมื่อกี้(เมื่อกี้)นะ ได้ยินป้าทองดีบ่น ขายของไม่เห็นกำไลเลย

gâo dtâem: mêua-gêe (mêua-gêe) ná · dâai yin bpâa tong dee bôn · kăai

kǒng mâi hěn gam-lai loie

Kao Taem: Just now, I heard Bpaa Tong-dee grumbling about sales and not seeing any 'gam-lai' at all.

วิเชียรมาศ: คนซื้อของ เค้ชอบใส่กำไลมาซื้อของกันหรือ

wí-chian mâat: kon séu kǒng · káo chòp sài gam-lai maa séu kǒng gan rěr

Wi-chian maat: Do buyers like wearing 'gam-lai'-s when they come to buy something?

สีสวาด: กำไร ที่ป้าทองดีพูดนะ หมายถึง กำไรที่เป็นรายได้จากการค้าขาย สะกดด้วย ร เรือ เวลาอ่านต้องออกเสียง รอ เรือ ให้ถูกต้องว่า กำไร แต่ถ้าออกเสียงว่า กำไล เขียน ล ลิง จะหมายถึงเครื่องประดับข้อมือข้อเท้าที่พวกผู้หญิงนิยมใส่จ้ะ เวลาพูดเธอต้องออกเสียง ร เรือ ให้ชัด ทีนี้ลองพูดตามชั้น(ฉัน)นะ โรงเรียน ราบรื่น เรียบร้อย

sèet-wâat: gam-rai tée bpâa tong dee pòot ná · mǎai tǔeng · gam-rai tée bpen raai dâai jàak gaan káa kăai · sà-gòt dúay · ror reua · way-laa àan dtông òk sǎang · ror reua · hâi tòk dtông wâa · gam-rai · dtàe tâa òk sǎang wâa · gam-

lai · kǎn · lor ling · jà mǎai tǔng krêuang bprà-dàp kôr meu kôr táo tēe pūak
pôo yǐng ní-yom sài jǎ · way-laa pōot ter dtông òk sǎng · ror reua · hǎi chát ·
tee nēe long pōot dtaam chán (chǎn) ná · rohng rian · râap rēun · rīap rói
Si Sawat: The ‘gam-rai’ that Bpaa Tong-dee was talking about, means the
profit that’s part of the revenue derived from vending. It’s spelled with a ‘r
reua’, so when you read it out you must pronounce the ‘ror reua’ sound
properly, as ‘gam-rai’. If however, it is pronounced as ‘gam-lai’, which is
written with a ‘l ling’, then it means a piece of jewellery that women like to
wear around the wrist or ankle. When you’re speaking, you must pronounce
the ‘r reua’ sound clearly. Now, try pronouncing these words after me: ‘rong
rian’, ‘raap reun’, ‘riap roi’.

เก้าแต้ม: ได้เลยยยย (เลย) โรงเรียน รานริน เรียบร้อย
gāo dtāem: dāai loie (loie) rohng rian râap rēun rīap rói
Kao Taem: You got it! ‘Rong rian’, ‘raap reun’ ‘riap roi’.

ผู้บรรยาย: การพูดภาษาไทย ต้องระมัดระวังออกเสียง ร เรือ ให้ถูกต้อง มิฉะนั้นจะผิด
ความหมายได้ กำไร ร เรือ หมายถึง ผลที่ได้เกินต้นทุน ส่วน กำไล ล ลิง หมายถึงเครื่อง
ประดับข้อมือข้อมเท้า

pôo ban-yaai : gaan pōot paa-sǎa tai · dtông rá mát rá wang òk sǎng · ror
reua · hǎi tòok dtông · mí chà-nán jà pìt kwaam mǎai dāai · gam-rai · ror reua
· mǎai tǔng · pǒn tēe dāai gern dtôn tun · sùn · gam-lai · lor ling · mǎai
tǔng krêuang bprà-dàp kôr meu kôr táo

Narrator: In speaking Thai, you must be careful when it comes to pronouncing
the ‘r reua’ sound; you must do it properly. Otherwise you will get a word with
a meaning different from that originally envisaged. ‘Gam-rai’ with a ‘r reua’
means profit, that is the excess over the capital outlay. ‘Gam-lai’ with a ‘l ling’
on the other hand, means a piece of jewellery worn around the wrist or ankle.

แมวทั้งสามตัว: แล้วพบกันใหม่ นะครับบบ (ครับ)
maew táng sǎam dtua: láew póp gan mài ná kráp (kráp)
All Three Cats: See you again next time!

เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย

sǐang dèk dèk róng playng: róa rák paa-sǎa tai

Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

Original transcript and translation provided by Sean Harley. Transliterations via T2E (thai2english.com).

Bio Latest Posts



Sean Harley

Just an ordinary guy still wondering through the mystery and enchantment that is the Thai language. Often caught lurking at

  **Speak Read Write Thai** (blog, Facebook, and twitter).

Original post on WLT: <http://womenlearnthai.com/index.php/cat-cartoons-episode-sixteen-combo-learn-and-love-the-thai-language/>